



Православный календарь русских скаутов



2020



Calendrier orthodoxe des scouts russes



Пламя Русского Скаутизма никогда не погаснет

ASSOCIATION
DES SCOUTS RUSSES
DE FRANCE
27 Rue de l'Amiral Mouchez
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE
Tél. & Fax 0(33)1 45 80 32 11
www.scouts-russes.fr

ASSOCIATION
DES SCOUTS RUSSES
DE FRANCE
27 Rue de l'Amiral Mouchez
bât. 1 - 75013 PARIS - FRANCE
Tél. & Fax 0(33)1 45 80 32 11
www.scouts-russes.fr

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



7 ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК 25.12 *FÊTE LITURGIQUE MAJEURE*
8 ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК 26.12 *GRANDE FÊTE LITURGIQUE*
9 Церковный Праздник святой 27.12 *Fête Liturgique*
10 Воскресные и французские нерабочие дни 28.12 *Dimanches et fêtes françaises chômées*
 Строгий пост Jeûne et abstinence sévères
 Поста нет Sans abstinence ni jeûne
 Поста Jeûne et abstinence
 См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour

Я Н В А Р Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

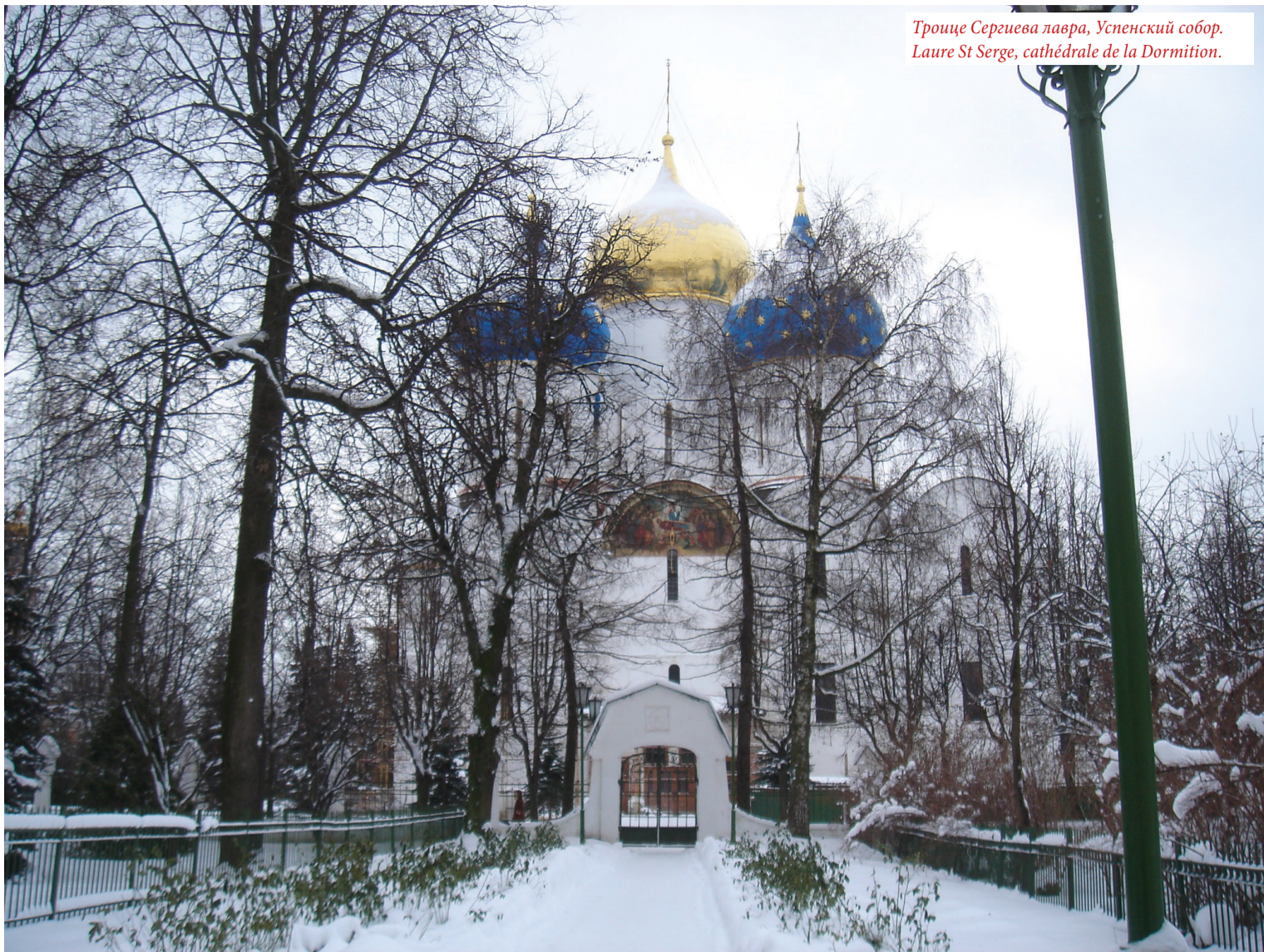
Calendrier ASRF ISSN en cours

JANVIER

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
<i>Идет Рождественский пост</i>		1 19.12 святой Вонифатий saint Boniface	2 20.12 святой Игнатий saint Ignace	3 21.12 св. Петр Московский св. Иулиания sainte Julienne saint Pierre de Moscou	4 22.12 святая Анастасия sainte Anastasie	5 23.12 святой Нифонт saint Niphont
<i>NOUS SOMMES EN CARÊME DE NOËL</i>		Гражд. Новый Год Nouvel An Civil				
6 24.12 святая Евгения sainte Eugénie Сочельник Veillée de Noël	7 25.12 РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО NATIVITÉ DU CHRIST	8 26.12 Собор пресв. Богородицы св. Евфимий saint Euthime Synaxe de la Mère de Dieu	9 27.12 святой Стефан saint Etienne	10 28.12 20 000 Мучеников в Никомедии 20 000 Martyrs de Nicomédie	11 29.12 святой Маркелл saint Marcel	12 30.12 святая Анисия sainte Anysie
13 31.12 святая Мелания sainte Mélanie	14 1.01 св. Василий Великий st Basile le Grand ОБРЕЗАНИЕ CIRCONCISION	15 2.01 Прп. Серафим Саровский saint Séraphin de Sarov	16 3.01 святая Геневиева святой Гордей saint Gordias sainte Geneviève	17 4.01 святой Ахила saint Achille	18 5.01 Крещенский Сочельник Пророк Михей Prophète Michée Veille de Théophanie	19 6.01 БОГОЯВЛЕНИЕ [Крещение] ТНЕОФАНЕ [Baptême de Jésus-Christ]
20 7.01 Собор Иоанна Крестителя св. Афанасий saint Athanase Synaxe de St Jean-Baptiste	21 8.01 преподобная Доминика sainte Dominique	22 9.01 св. Филипп Московский saint Philippe de Moscou	23 10.01 святой Дометиан saint Domitien	24 11.01 св. Феодосий Великий saint Théodose le Grand	25 12.01 св. Савва арх. Сербский св. Татьяна sainte Tatiana saint Savva arch. des Serbes	26 13.01 св. Максим Афонский saint Maxime d'Athos
27 14.01 св. равноапост. Нина ste Nina, égale des Apôtres	28 15.01 св. Павел Фивейский st Paul de Thèbes	29 16.01 святой Ромил saint Romile	30 17.01 св. Антоний Великий saint Antoine le Grand	31 18.01 свв. Афанасий и Кирилл Александрийск. saints Athanase & Cyrille d'Alexandrie		

- 2.01 В тот же день Св. Иоанн Кронштадтский. Ce même jour St Jean de Cronstadt.
- 8.01 Слово собор здесь обозначает «собрание верных в честь ...». Le terme synaxe signifie «réunion des fidèles pour commémorer ...».
- 17.01 Св. Яков брат Господен, Св. Марк и Лука евангелисты и прочих с ними. St Jacques, frère du Seigneur, St Marc et St Luc évangélistes et al.
- 18.01 Св. Апполинария - Ste Appollinaire
- 27.01 Св. Нина, просветительница Грузии. Родилась в 276 г. в Каппадоции, служила при гробе Господне в Иерусалиме, затем жила некоторое время в Риме, откуда гонения императора Максимиана заставили её удалиться обратно на Восток, сперва в Персию, а затем в Грузию, где она обратила в христианство весь грузинский народ. Ste Nina fut l'évangélisatrice de la Géorgie. Elle naquit en 276 en Cappadoce. Elle servit au Tombeau du Christ à Jérusalem, puis vécut quelques temps à Rome qu'elle dut fuir pour échapper aux persécutions de l'empereur Maximien. Elle se réfugia d'abord en Perse, puis en Géorgie dont elle convertit tout le peuple au christianisme.

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Троице Сергиева лавра, Успенский собор.
Laure St Serge, cathédrale de la Dormition.

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☼ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

ФЕВРАЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

FÉVRIER

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 09-02 Перенесение мощей св. Ионна Златоуста - <i>Translation des reliques de st Jean Chrysostome</i> ☞ 09-02 Собор новомучеников и исповедников российских (переход. праздн. в неделю ближ. к 25 января.) <i>Synaxe des néomartyrs et confesseurs de Russie (fête mobile célébrée le dimanche le plus proche du 25 janvier (anc.style)</i> ☞ 25-02 св. Алексей митрополит Московский <i>st Alexis Métropolitaine de Moscou</i>					св. Макарий Египетск. 1 19.01 <i>saint Macaire d'Égypte</i>	св. Евфимий Великий 2 20.01 <i>st Euthyme le Gd</i>
3 21.01 святая Агния <i>sainte Agnès</i>	4 22.01 св. Тимофей Апостол <i>st Timothée Apôtre</i>	5 23.01 святых Климент и святой Павлин <i>saint Paulin saint Clément</i>	6 24.01 святая Ксения Петербург. <i>sainte Xénia de Pétersbourg</i>	7 25.01 св. Григорий Богослов и святой Феликс <i>saint Félix saint Grégoire Théologien</i>	8 26.01 святых Ксенофонт <i>saint Xénophon</i>	9 27.01 святых Иулиан <i>saint Julien</i>
		☞		☞		☞ О мытарях и фарисеях <i>Semaine du Publicain</i>
10 28.01 святых Ефрем Сирин <i>st Ephrem de Syrie</i>	11 29.01 св. Лаврентий Печерский <i>saint Laurent des Grottes de Kiev</i>	12 30.01 Трех Святителей <i>Trois Saints Docteurs</i>	13 31.01 Святых Кир и Иоанн и св. Евдокия <i>saint Cyr & st Jean sainte Eudoxie</i>	14 1.02 святых Трифон и св. Бригитта <i>saint Tryphon sainte Brigitte</i>	15 2.02 СРЕТЕНИЕ <i>SAINTE RENCONTRE</i>	16 3.02 Свв. Симеон и Анна Пророчица <i>st Siméon le Juste et sainte Anne la prophétesse</i>
☞ Начало Постной Триоди <i>Début Triode de Carême</i>	☞	☞	☞	☞	☞	☞ О Блудном Сыне <i>sem. du Fils Prodigue</i>
17 4.02 святых Юрий-Георгий <i>st Youri-Georges</i>	18 5.02 святая Агафия <i>sainte Agathe</i>	19 6.02 святая Доротея и святой Фотий <i>saint Photius sainte Dorothee</i>	20 7.02 святых Парфений <i>saint Parthénios</i>	21 8.02 святых Феодор Стратилат <i>saint Théodore Stratilate</i>	22 9.02 святых Никифор <i>saint Nicéphore</i>	23 10.02 свв. Валентина и Павла Масляница <i>Carnaval saintes Valentine & Paule</i>
		☞		☞	☞ Родительская Суббота <i>Parentalies</i>	☞ Мясопустная <i>Semaine du Jugement</i>
24 11.02 св. Власий, св. Димитрий <i>st Blaise, st Dimitri</i>	25 12.02 св. Алексей митр. Моск. <i>st Alexis Métrop.</i> ND d'IVERON Иверская икона БМ	26 13.02 св. Светлана-Фотиния и св. Зоя <i>sainte Zoé sainte Claire-Photine</i>	27 14.02 св. Кирилл Первоучитель и святой Исаак <i>st Cyrille Apôtre des slaves st Isaac</i>	28 15.02 святых Пафнутий и святой Онисим <i>st Paphnuce st Onésime</i>	29 16.02 св. Роман Афонский <i>st Roman d'Athos</i> святых Памфил <i>saint Pamphile</i>	
☞	☞	☞	☞	☞	☞	

☞ 12.02 Василий Великий – Вселенский отец и учитель Церкви (329 г. близ Кесарии, Каппадокия – 379 г.). Составил литургию, которая совершается во время поста. Григорий Богослов – Великий отец и учитель церкви (329 г. близ Назинаса, Каппадокия – 389 г.). Исключительный учёный – богослов и проповедник. Иоанн Златоуст – Архиепископ константинопольский (387 г. Антиохия – 407 г.). Своим исключительным красноречием заслужил название «Златоуста» - «Золотые Уста». Одна из сочинённых им молитв читается в конце пасхальной заутрени. *St Basile le Grand; Père oecuménique et docteur de l'Eglise (329 près de Césarée en Cappadoce – 379). A composé la liturgie célébrée en période de carême. St Grégoire le Théologien; Père et docteur de l'Eglise (329 près de Nazianze en Cappadoce – 389). L'élévation de ses écrits théologiques lui a mérité le surnom de «Théologien». St Jean Chrysostome; Archevêque de Constantinople (347 Antioche – 407). Prédicateur exceptionnel, ses dons oratoires lui méritèrent le surnom de «Bouche d'Or» - «Chrysostome» en grec. L'une des prières qu'il a composées termine l'office pascal.*

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Ферапонтов монастырь: церковь Благовещения - 1530 г., колокольня - XVIII в., собор Рождества Богородицы - 1490 г., церковь преп. Мартина - 1640 г. Фото Мишель Фелс
 Monastère de Férapontov: église de l'Annonciation - 1530, clocher XVIII^e s., cathédrale de la Nativité de la Mère de Dieu - 1490, église st Martinien - 1640. Photo Michel Fels

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой saint Fête Liturgique	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни Dimanches et fêtes françaises chômées
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

МАРТ

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

MARS

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
☞ 01.03 Св. Великомученик Феодор служил в римской армии, в Пропонтийской области, в когорте новобранцев – так называемых «Тиронов», из-за чего именуется Тироном. За категорический отказ отречься от христианской веры, был замучен при императоре Максимиане (286-310) и погребен в г. Евхаитах (ныне Марсиван в Малой Азии). Мощи его были перенесены в Царьград, а голова хранится в г. Гаэте, в Италии. Спустя 50 лет после кончины святого, император Юлиан Отступник, желая осквернить христианский пост в первую его седмицу, велел тайно кропить кровью от идольских жертв съестные продукты, продаваемые на рынке. Св. Феодор явился Константинопольскому епископу Евдосию и велел ему объявить всем христианам, чтобы они ничего не покупали на рынке, а употребляли в пищу лишь «колево» с мёдом. В память этого события Святая Церковь ежегодно совершает празднество Великомученику и в первую субботу Великого Поста. В навечерии (накануне) этой субботы в церквах благославляется «колево». В тот же день, святая Мариамна, сестра Апостола Филиппа.	святая Гали святая Леонид sainte Gallie saint Léonide	святая Евдокия sainte Eudoxie	святая Евстафий saint Eustathe	святая Евдокия sainte Eudoxie	святая Евдокия sainte Eudoxie	святая Евдокия sainte Eudoxie
☞ 02.03	☞ 03.03	☞ 04.03	☞ 05.03	☞ 06.03	☞ 07.03	☞ 08.03
☞ 09.03	☞ 10.03	☞ 11.03	☞ 12.03	☞ 13.03	☞ 14.03	☞ 15.03
☞ 16.03	☞ 17.03	☞ 18.03	☞ 19.03	☞ 20.03	☞ 21.03	☞ 22.03
☞ 23.03	☞ 24.03	☞ 25.03	☞ 26.03	☞ 27.03	☞ 28.03	☞ 29.03
☞ 30.03	☞ 31.03	☞ 01.04	☞ 01.03 Le Grand Martyr Théodore servait dans l'armée romaine, dans la cohorte des «tyroniens», c.a.d. des jeunes recrues, ce qui lui valut le surnom de «Tyronien». Ayant catégoriquement refusé d'abjurer la foi chrétienne, il subit le martyre sous l'empereur Maximien (286_310) et fut enterré à Euchaites (actuelle Marsivan en Asie Mineure). Ses reliques furent transportées à Tsargrad (Constantinople) et sa tête repose à Gaète en Italie. Cinquante ans après le décès du Saint, l'empereur Julien l'Аpostat, voulant profaner la première semaine du Grand Carême, fit, en secret, asperger du sang des sacrifices païens les produits alimentaires vendus au marché. Saint Théodore apparut à l'évêque de Constantinople, Eudocius, et lui commanda d'avertir les chrétiens de ne rien acheter au marché et de ne consommer que du «kolévo» - gruaux de blé au miel. En souvenir de cet événement, la Ste Eglise consacre aussi à St Théodore le premier samedi du Grand Carême. La veille, aux Vigiles de ce samedi, on procède dans les églises à la bénédiction du «kolévo». Ce même jour, sainte Marianne, sœur de l'Аpôtre Philippe.			

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☪	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	✿	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>saint Fête Liturgique</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☪	Пост Jeûne et abstinence	📖	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

АПРЕЛЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

AVRIL

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
Пасха - день воскресения Господня, "праздник праздников" - величайший над всеми другими праздниками литургического года, включая двенадцатые (двенадцать самых главных). Пасху празднуют целую неделю (Светлую Неделю), до Фомина воскресенья. Отдание Праздника на Вознесение, вплоть до которого христосуются, пекут куличи и готовят сырную пасху.		1 19.03 святая Дария св. Клавдий <i>sainte Darie saint Claude</i>	2 20.03 святая Клавдия <i>sainte Claude</i>	3 21.03 святой Иаков <i>saint Jacques</i>	4 22.03 святая Дросида <i>sainte Droside</i>	5 23.03 святая Лидия святой Никон <i>sainte Lydie saint Nicon</i>
6 24.03 святой Захарий <i>saint Zacharie</i>	7 25.03 БЛАГОВЕЩЕНИЕ святой Тихон <i>saint Tychon ANNONCIATION</i>	8 26.03 святая Алла, св. Лариса <i>ste Alla, ste Larissa</i> С. Арх. Гавриила <i>Synaxe de l'Archange Gabriel</i>	9 27.03 святой Мануил <i>saint Manuel</i>	10 28.03 святой Илия <i>saint Élie</i>	11 29.03 святой Марк <i>saint Marc</i>	12 30.03 5-я неделя Великого Поста <i>5-ème dim. du Gd Carême</i> святой Иоанн Списатель-Лествичник <i>st Jean Climaque dit le Scribe</i> Пâques catholique
13 31.03 святой Ипатий <i>saint Hypatios</i> Страстная Седмица <i>Semaine de la Passion</i>	14 1.04 св. Мария Егип., св Авда св. Вениамин <i>saint Benjamin ste Marie l'Égyptienne, ste Aude</i>	15 2.04 святой Тит Чудотворец <i>saint Tite Thaumaturge</i>	16 3.04 свв. Ирина и Феодосия <i>saintes Irène & Théodosie</i>	17 4.04 св. Иосиф Песнописец <i>saint Joseph Hymnographe</i>	18 5.04 святой Платон <i>saint Platon</i> Лазарева суббота <i>Résurrection de Lazare</i>	19 6.04 святой Мефодий <i>saint Méthode</i> ВЕРБНОЕ <i>RAMEAUX</i>
20 7.04 святой Даниил <i>saint Daniel</i> Светлая Седмица <i>Semaine de lumière</i>	21 8.04 святой Целестин <i>saint Célestin</i>	22 9.04 святой Вадим <i>saint Vadim</i>	23 10.04 святой Терентий <i>saint TERENCE</i>	24 11.04 святой Антипа <i>saint Antipas</i>	25 12.04 святой Василий <i>saint Basile</i>	26 13.04 святой Артемон <i>saint Artémon</i> ПАСХА <i>PÂQUES</i> Фомино Воскр. <i>Dim. de st Thomas</i>
27 14.04 святой Мартин <i>saint Martin</i> Неделя Фомина <i>Semaine de St Thomas</i>	28 15.04 святой Мстислав святой Кондрат <i>saint Mstislav saint Condrat</i> Радоница <i>Jubilation des défunts</i>	29 16.04 святая Василиса святая Галина <i>sainte Galiné sainte Basilisse</i>	30 17.04 святой Адриан <i>saint Adrien</i>	<i>Pâques, jour de la Résurrection du Christ (le mot dimanche en russe signifie "Résurrection"), est une fête supérieure à toutes les autres, même aux douze grandes fêtes majeures de l'année liturgique. C'est la Fête des Fêtes. On la célèbre pendant toute la semaine qui suit (Semaine de Lumière) jusqu'au Dimanche de la st Thomas, premier dimanche après Pâques. En guise de salutation on se donne l'accolade pascale qui, de même que les koulitch et la paskha, reste de mise jusqu'à l'Ascension.</i>		



ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Кижы, Преображенская и Покровская церкви, фото Наталии Ручковской
Kiji, Eglises de la Transfiguration et de la Protection de la Mère de Dieu, photo Nathalie Rutschkowsky

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

МАЙ

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

МАИ

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 24.05 Мефодий (825-885) и брат его Константин (827-869), прозванный «Философ» за свои знания и начитанность, были родом из Фессалоники. Мефодий стал игуменом большого монастыря, в который вскоре, приняв в схиме имя Кирилл, удалился и Константин. В 862-ом году, в ответ на просьбу Хазар, Папа Адриан II и Патриарх Фотий поручили св. братьям духовное просвещение Моравии а затем и других славянских стран. Получив от Папы разрешение на использование местного языка, братья создали для них алфавит, так называемую «кириллицу» или «глаголицу» и перевели богослужебные книги. Благодаря этому, их духовно-просветительная деятельность была увенчана исключительным успехом, чем они и заслужили звание «Первоучителей Словенских». Православная Церковь особо чтит святых братьев, что Она им обязана ценнейшим благом: познанием истинного Бога, грамотностью и духовным просвещением в свете истинной веры.				1 18.04 св. Иоанн Декаполит <i>st Jean Décapolite</i>	2 19.04 св. Иоанн Ветхопещерский <i>saint Jean Ermite</i>	3 20.04 св. Гавриил младенец <i>saint Gabriel -enfant</i> Жен мироносиц <i>Dim. des Myrophores</i>
☞ 4 21.04 святая Ириана <i>sainte Irène</i>	☞ 5 22.04 святая Ианнуарий <i>saint Janvier</i>	☞ 6 23.04 св. Георгий Победоносец св. Александра св. Анатолий <i>saint Anatole sainte Alexandra saint Georges le Victorieux</i>	☞ 7 24.04 святая Валентин св. Елисавета <i>saint Valentin sainte Elisabeth</i>	☞ 8 25.04 святая Марк Апостол <i>saint Marc Apôtre</i>	☞ 9 26.04 святая Глафира <i>sainte Glaphyre</i>	☞ 10 27.04 святая Симеон <i>saint Siméon</i> О Расслабленном <i>Dim. du Paralytique</i>
☞ 11 28.04 святая Иасон <i>saint Jason</i>	☞ 12 29.04 святая Мемнон <i>saint Mémnon</i>	☞ 13 30.04 св. Иаков Заведеев Апостол <i>saint Jacques Zébédée Apôtre</i> Преполовение <i>Mi-Pentecôte</i>	☞ 14 1.05 святая Тамара <i>sainte Tamara</i>	☞ 15 2.05 святая Зоя <i>sainte Zoé</i>	☞ 16 3.05 св. Феодосий Печерский <i>st Théodose des Grottes de Kiev</i>	☞ 17 4.05 святая Пелагия <i>sainte Pélagie</i> О Самаряныне <i>Dim. de la Samaritaine</i>
☞ 18 5.05 святая Ирина <i>sainte Irène</i>	☞ 19 6.05 святая Иов <i>saint Job</i>	☞ 20 7.05 Знамение Креста <i>Apparition de la Croix</i>	☞ 21 8.05 святая Иоанн Богослов <i>saint Jean Théologien</i>	☞ 22 9.05 ппд. Николай Чудотворец <i>saint Nicolas Thaumaturge</i>	☞ 23 10.05 святая Симон Зилот святая Таисия <i>saint Simon Zélate sainte Thaïs</i>	☞ 24 11.05 свв. Кирилл и Мефодий О Слепом <i>Dim. de l'Aveugle-né</i> ss Cyrille & Méthode
☞ 25 12.05 прп. Дионисий Радонежский <i>saint Denis de Radonège</i>	☞ 26 13.05 святая Гликерия <i>sainte Glycère</i>	☞ 27 14.05 святая Исидор <i>saint Isidore</i>	☞ 28 15.05 святая Пахомий Великий <i>st Pâcome le Grand</i> ВОЗНЕСЕНИЕ <i>ASCENSION</i>	☞ 29 16.05 св. Ефрем Новг. Чудотв. святая Муза <i>sainte Muse st Ephrem Thaum. de Novgorod</i>	☞ 30 17.05 св. Евдокия-Евфросиния <i>sainte Eudoxie-Euphrosyne</i>	☞ 31 18.05 св. Фаина, св. Иулия <i>ste Faine, ste Julie</i> свв. Отцев <i>Pères de Nicée</i> Pentecôte catholique

☞ 24.05 Méthode (825-885) et son frère Constantin (827-869) dit «le Philosophe» pour son érudition, étaient originaires de Thessalonique. Méthode devint higoumène (Supérieur) d'un grand monastère et bientôt Constantin l'y rejoignit, prenant le nom de Cyrille en même temps que l'habit monastique. En 862 à la demande des Khazars, le Pape Adrien II et le Patriarche Photius envoyèrent les deux frères en mission évangélique en Moravie, puis vers d'autres régions slaves. Les Saints Frères obtinrent de Rome l'autorisation de célébrer les offices dans la langue des pays évangélisés, et pour traduire les livres liturgiques nécessaires, créèrent l'alphabet dit cyrillique ou glagolitique. L'emploi du slave dans la prédication et les offices liturgiques assura le succès de la mission des deux frères, qui recurent le nom d'Apôtres des Slaves. L'Eglise orthodoxe révere tout particulièrement ces deux saints, considérant qu'ils lui ont autrefois apporté un bien inappréciable: la connaissance du vrai Dieu et l'accès au développement spirituel et culturel sous l'égide de la vraie foi.

☞ 15.05 Святые Борис и Глеб в крещении Роман и Давид.
Saints Boris et Gleb, Romain et David dans le baptême.
☞ 28.05 Святой царевич Димитрий Угличский.
Saint Dimitri d'Ouglitch.

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Иконостас Казанского храма, г. Устюжна. Фото Мишель Фелс
Iconostase de l'église ND de Kazan à Oustioujnia. Photo Michel Fels

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☾	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☼	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☾	Пост Jeûne et abstinence	📖	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

И Ю Н Ъ

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

J U I N

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
1 19.05 св. Димитрий Донской св. Патрикий <i>st Dimitri du Don saint Patrice</i>	2 20.05 св. Алексей патриарх Московский <i>saint Alexis Patriarche de Moscou</i>	3 21.05 свв. Константин и Елена <i>st Constantin & ste Hélène</i>	4 22.05 святой Василиск <i>saint Basilisque</i>	5 23.05 св. Леонтий Ростовский <i>saint Léonce de Rostov</i>	6 24.05 св. Никита Столпник <i>saint Nicéas Stylite</i>	7 25.05 3-е обрет. главы Иоанна Крестителя <i>3-ème invention du chef de st Jean-Baptiste</i>
<i>Lundi de Pentecôte cath.</i>					Родительская суббота <i>Parentalies</i>	ТРОИЦА <i>PENTECÔTE</i>
8 26.05 св. Карп, св. Алфей <i>saint Carpos, saint Alphée</i>	9 27.05 святой Ферапонт <i>saint Théraponte</i>	10 28.05 св. Игнатий Ростовский <i>saint Ignace de Rostov</i>	11 29.05 святая Феодосия <i>sainte Théodosie</i>	12 30.05 святой Исаакий <i>saint Isaac</i>	13 31.05 святой Ерма <i>saint Hermas</i>	14 1.06 святой Иустин Философ <i>saint Justin Philosophe</i>
Духов день <i>Jour du Saint-Esprit</i>						Всех Святых <i>Tous les Saints</i>
15 2.06 святой Никифор <i>saint Nicéphore</i>	16 3.06 святой Лукиан св. Димитрий <i>saint Lucien saint Dimitri</i>	17 4.06 святой Митрофан святой Северин <i>saint Métrophane saint Séverin</i>	18 5.06 св. Игорь Черниговский св. Аполлон <i>saint Apollone saint Igor de Tchernigov</i>	19 6.06 святая Сосанна <i>sainte Suzanne</i>	20 7.06 святая Валерия <i>sainte Valérie</i>	21 8.06 св. Феодор Стратилат <i>saint Théodore Stratélate</i>
Начало Петро-Павлов. поста <i>Carême ss Pierre & Paul</i>						Всех Свв. земли Русской <i>Tous les Saints de Russie</i>
22 9.06 свв. Фекла, Марфа и Мария <i>stes Thècle, Marthe & Marie</i>	23 10.06 святая Антонина св. Тимофей <i>sainte Antonine saint Timothée</i>	24 11.06 св. Нафанаил Варфоломей святой Варнава <i>saint Barnabé saint Nathanaël-Barthélémy</i>	25 12.06 святая Анна Кашинская святой Онуфрий <i>sainte Anne de Kachine saint Onuphre</i>	26 13.06 святой Трифиллий святой Акилина <i>sainte Aquiline saint Triphillios</i>	27 14.06 святой Мстислав-Георгий пр. Елисей <i>saint Elysée Prophète saint Mstislav-Georges</i>	28 15.06 св. Иона, св. Амос св. Агустин <i>st Jonas, st Amos saint Augustin</i>
29 16.06 святой Тихон <i>saint Tychon</i>	30 17.06 святой Климент <i>saint Clément</i>	3.06 В тот же день Св. Князь Константин Муромский († 1129) потомок Святого Владимира, младший сын Великого князя Святослава Ярославича, и чада его Михаил и Фёдор, Муромские чудотворцы. Владимирская икона БМ <i>Ce même jour St Constantin Prince de Mourom († 1129), descendant de St Vladimir et fils cadet du Grand Prince Sviatovlav de Tchernigov, et ses fils, Michel et Théodore, thaumaturges. Notre-Dame de Vladimir</i>				



RUTSCHKO

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Птенчики в летнем лагере НОРС в Ле Клане 1952 г.
Les petites-ailes au camp d'été NORS au Clapet, 1952

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☾	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	✿	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☾	Пост Jeûne et abstinence	📖	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

И Ю Л Ь

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

JUILLET

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☾ 2.07 Св. Иоанн, архиепископ Шанхайский и Сан-Францисский. <i>Saint Jean, archevêque de Shanghai et de San Francisco.</i>	☾ 8.07 А также блгв. кн. Пётр и кн. Феврония, Муромские чудотворцы. <i>Ainsi que saint Pierre, prince de Mourom et son épouse sainte Fébronie.</i>	1 18.06	2 19.06	3 20.06	4 21.06	5 22.06
☾ 6.07 св. Агриппина <i>sainte Agrippine</i>	☾ 7.07 св. Михаил Тверской <i>saint Michel de Tver</i>	☾ 8.07 святая Феврония <i>sainte Fébronie</i>	☾ 9.07 св. Давид Солунский <i>st David de Thessal.</i>	☾ 10.07 святой Самсон <i>saint Samson</i>	☾ 11.07 свв. Сергей и Герман Валаамские Чуд. <i>ss Serge, Germain Thaumaturges de Valaam</i>	☾ 12.07 СВВ. АПОСТ. ПЕТР И ПАВЕЛ <i>ss PIERRE & PAUL APÔTRES</i>
☾ 13.07 Собор 12-ти Апостолов <i>Synaxe des 12 Apôtres</i>	☾ 14.07 св. Ангелина Сербская <i>sainte Angéline de Serbie</i>	☾ 15.07 святой Фотий <i>saint Photius</i>	☾ 16.07 св. Филипп митр. Моск. св. Иакинф <i>saint Hyacinthe st Philippe métrop. de Moscou</i>	☾ 17.07 святой Андрей Критский святая Марфа <i>saint André de Crète sainte Marthe</i>	☾ 18.07 прп. Сергей Радонежский <i>st Serge de Rad.</i>	☾ 19.07 святой Сисой Великий св. Лукия <i>sainte Lucie saint Sisoès le Grand</i>
☾ 20.07 святой Фома Малеин <i>saint Thomas de Malée</i>	☾ 21.07 святой Прокопий <i>saint Procope</i>	☾ 22.07 святой Панкратий <i>saint Pancrace</i>	☾ 23.07 святой Антоний Киево-Печерский <i>saint Antoine des Grottes de Kiev</i>	☾ 24.07 святая Ольга-Елена <i>sainte Olga-Hélène</i>	☾ 25.07 свв. Прокл и Иларий св. Вероника <i>sainte Véronique ss Proclus & Hilarion</i>	☾ 26.07 Собор Арх. Гавриила св. Серапион <i>saint Sérapion Synaxe de l'Archange Gabriel</i>
☾ 27.07 святой Иуст <i>saint Just</i>	☾ 28.07 св. Владимир-Василий <i>st Vladimir-Basile</i>	☾ 29.07 святая Валентина святая Иулия <i>sainte Valentine sainte Julie</i>	☾ 30.07 св. Марина-Маргарита <i>sainte Marine-Marguerite</i>	☾ 31.07 свв. Емилиан и Иакинф <i>ss Émilien & Hyacinthe</i>		

- ☾ 13.07 Свв. апостолы Петр, Андрей, Иаков сын Зеведеев, Иоанн брат его, Филипп, Варфоломей, Фома, Матфей, Иаков Алфеев, Иуда Иаковлев или Фаддей, Симон Зилот и Матфий. Частицы мощей святых апостолов Андрея, Филиппа, Иакова Алфеева, Фомы и Варфоломея находятся в Пантелеймоновом монастырском соборе на Афоне, а ап. Матфея – в Киево-Печерской Лавре.
Saints apôtres Pierre, André, Jacques fils de Zébédée, Jean son frère, Philippe, Barthélémy, Thomas, Matthieu, Jacques fils d'Alphée, Jude de Jacques ou Thaddée, Simon le Zélate et Matthias. Une partie des reliques des saints apôtres André, Philippe, Jacques fils d'Alphée, Thomas et Barthélémy se trouve dans la cathédrale du monastère St Panthélémon au Mont Athos, et du St apôtre Matthieu – au monastère des Grottes de Kiev.
- ☾ 17.07 А также страстотерпцы Николай, Александра, Алексей, Ольга, Татьяна, Мария, Анастасия, Евгений.
Ainsi que les martyrs Nicolas, Alexandra, Alexis, Olga, Tatiana, Marie, Anastasie, Eugène.

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Летний лагерь НОРС в Фабрегасе, 1935 г. Молебен. Слева под соснами стоят протестантские скауты-разведчики.
Camp d'été NORS à Fabregas en 1935, Office d'actions de grâces. Des éclaireurs unionistes sont à gauche sous les pins.

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
			☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментариев ко дню Cf. note concernant ce jour					

АВГУСТ

календарь ЗОРС ISSN следует

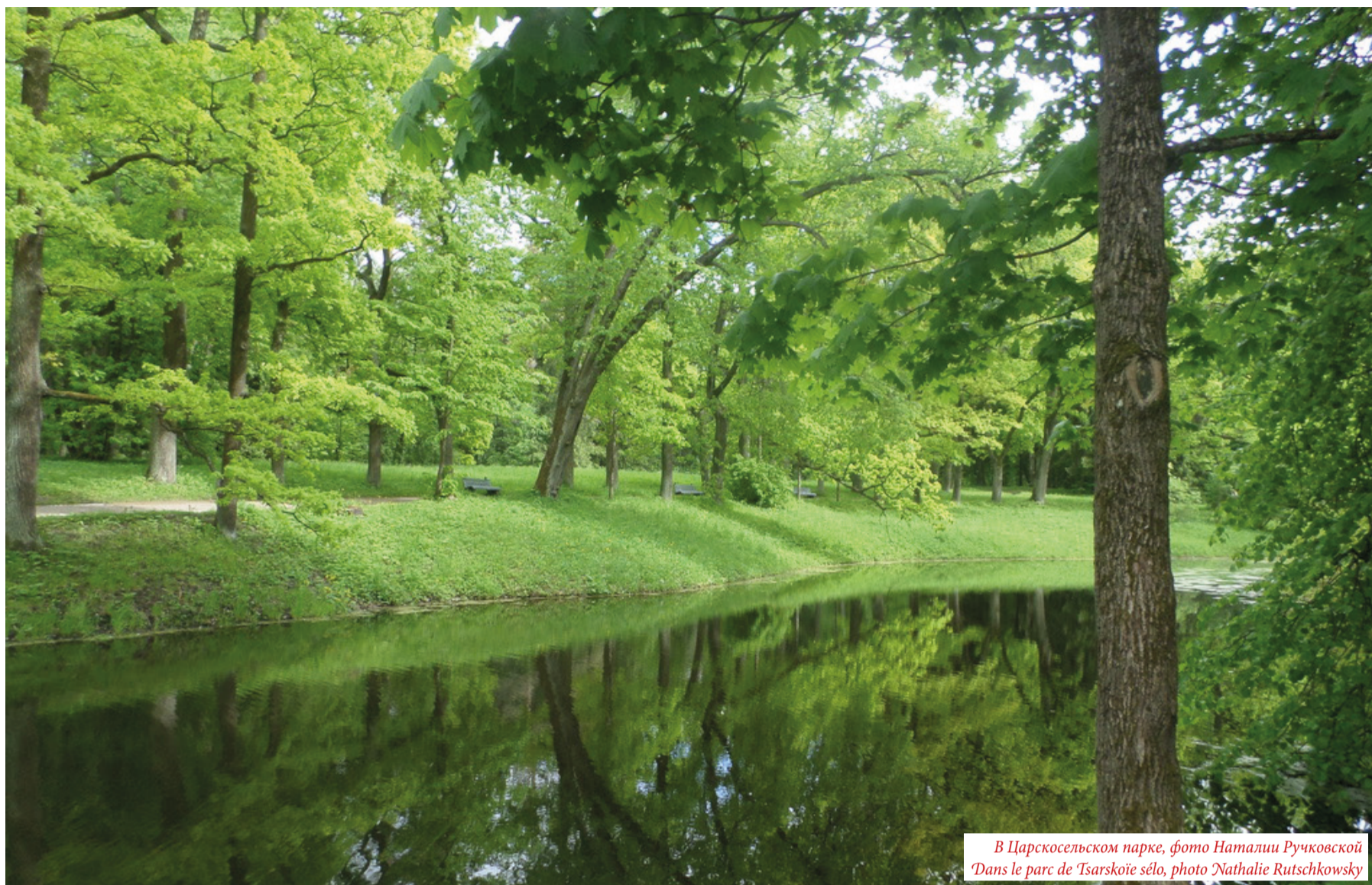
2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

AOÛT

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 17.08 7 отроков в Ефесе: Максимилиан, Иамблих, Мартириан, Иоанн, Дионисий, Ексакустодиан-Константин и Антонин были связаны тесной дружбой. Чтобы постом и молитвою приготовить к мучениям, которым подвергал христиан Деций, римский император с 248 по 251 гг., они удалились в горную пещеру. Узнав об этом, Деций велел засыпать их камнями. Спустя 170 лет, пещера была случайно найдена и вскрыта. К величайшему ужасу и страху рабочих, юноши очнулись, как от продолжительного сна. Они прожили ещё несколько дней «для посрамления неверующих». С особой молитвой к ним обращаются больные, изнурённые отсутствием сна.					1 19.07 прп. Серафим Саров. св. Милица Серб. <i>ste Militsa de Serbie st Séraphin de Sarov</i>	2 20.07 пророк Илия <i>saint Élie prophète</i>
3 21.07 пророк Иезекииль <i>saint Ézéchiël prophète</i>	4 22.07 св. Мария Магдалина <i>sainte Marie Magdeleine</i>	5 23.07 свв. Трофим и Феофил <i>ss Trophime & Théophile</i>	6 24.07 свв. Борис и Глеб св Христина <i>ss Boris & Gleb sainte Christine</i>	7 25.07 свв. Евпраксия и Олимпиада святая Анна <i>sainte Anne saintes Eupraxie & Olympiade</i>	8 26.07 святой Ермолай святая Параксева <i>saint Ermolais sainte Parascève</i>	9 27.07 святой Пантелеимон <i>saint Pantéléimon</i>
10 28.07 святой Питирим <i>saint Pitirim</i> <i>N'D de Smolensk Смоленская Икона БМ</i>	11 29.07 святая Серафима <i>sainte Séraphine</i>	12 30.07 свв. Сила и Силуан <i>ss Silas & Sylvain</i>	13 31.07 святой Евдоким святая Иулитта <i>saint Eudocime sainte Julitta</i>	14 1.08 Происхождение Дре́в Креста Первый Спас <i>Procession de la Sainte Croix</i> начало Успенского поста ☞ <i>Carême de la Dormition</i>	15 2.08 свв. Стефан и Никодим <i>saints Étienne & Nicodème</i> ☞ <i>Assomption grégorienne</i>	16 3.08 св. Антоний Новг. Чудотв. св. Исаакий <i>saint Isaac st Antoine Thaum. de Novgorod</i>
17 4.08 святой Максимилиан из 7 Отроков <i>saint Maximilien des 7 jeunes d'Éphèse</i>	18 5.08 святой Евсигний святая Нонна <i>saint Eusigne sainte Nonne</i>	19 6.08 ПРЕОБРАЖЕНИЕ Второй Спас <i>TRANSFIGURATION</i>	20 7.08 святой Дометий святая Пимен <i>saint Domèce saint Pimène</i>	21 8.08 свв. Зосима и Савватий <i>ss Zosime & Sabbatius</i>	22 9.08 св. Матфий Апост. из 12-ти <i>st Matthias des 12 Apôtres</i>	23 10.08 св. Сикст папа римск. св. Лаврентий <i>saint Laurent saint Sixte pape</i>
☞	☞	☞	☞	☞	☞	☞
24 11.08 свв. Сосанна и Гавиний <i>sainte Suzanne & saint Gabin</i>	25 12.08 свв. Фотий и Аникита <i>ss Photius & Anicet</i>	26 13.08 св. Максим Исповедник <i>saint Maxime le Confesseur</i>	27 14.08 св. Феодосий Киево-Печер. пр. Михай <i>st Michée Prophète st Théodore des Grottes de Kiev</i>	28 15.08 УСПЕНИЕ Икона Софии <i>N'D de la Sagesse DORMITION</i>	29 16.08 Нерукотворный Образ Третий Спас <i>Translation de la Sainte Face</i>	30 17.08 святой Мирон <i>saint Myron</i>
☞	☞	☞	☞	☞		
31 18.08 свв. Флор и Лавр <i>ss Flore & Laur</i>	☞ 17.08 <i>Les 7 adolescents d'Éphèse : Maximilien, Jamblique, Martinien, Jean, Denis, Exacustodien-Constantin et Antonin étaient unis d'une grande amitié. Ils avaient décidé de s'isoler dans une grotte pour se préparer ensemble, dans le jeûne et la prière, au martyre que réservait aux chrétiens Décius, empereur romain de 248 à 251. Celui-ci apprit leur cachette et les y fit ensevelir sous des rochers. 170 ans plus tard la grotte fut découverte par hasard et ouverte. À la stupéfaction et au grand effroi des terrassiers, les 7 jeunes gens s'éveillèrent comme d'un profond sommeil... pour se rendormir du sommeil éternel quelques jours plus tard, non sans avoir préalablement, par ce miracle, «confondu les ennemis du Christ». Une prière spéciale est consacrée à ces Saints, intercesseurs des malades épuisés par le manque de sommeil.</i>					

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



В Царскосельском парке, фото Натальи Ручковской
Dans le parc de Tsarskoïe sélo, photo Nathalie Rutschkowsky

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК FÊTE LITURGIQUE MAJEURE	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК GRANDE FÊTE LITURGIQUE	☪	Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☪	Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой saint Fête Liturgique	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни Dimanches et fêtes françaises chômées
				☪	Пост Jeûne et abstinence	☪	См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

СЕНТЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

SEPTEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК LUNDI	ВТОРНИК Mardi	СРЕДА Mercredi	ЧЕТВЕРГ Jeudi	ПЯТНИЦА Vendredi	СУББОТА Samedi	ВОСКРЕСЕНЬЕ Dimanche
	св. Андрей Стратилат 1 19.08 Донская БМ ND du Don st André Stratilate	2 20.08 пророк Самуил st Samuel Prophète	3 21.08 святой Фаддей святой Авраам saint Thaddée saint Abraham	4 22.08 святая Евлалия святой Мавр sainte Eulalie saint Maur	свв. Евтихий и Флорентий 5 23.08 ss Eutychès & Florent	св. Петр Чудотв. Москов. 6 24.08 св. Арсений saint Arsène st Pierre Thaum. de Moscou
святой Варфоломей 7 25.08 saint Barthélémy	свв. Адриан и Наталия 8 26.08 Владимирск. БМ ND de Vladimir ss Adrien & Nathalie	св. Пимен Великий 9 27.08 святая Анфиса st Pimène le Grand sainte Anthuse	10 28.08 св. Шушаника святой Моисей ste Chouchanica saint Moïse	11 29.08 УСЕКНОВЕНИЕ ГЛАВЫ ИОАННА КРЕС. DÉCOLLATION DE SAINT JEAN-BAPTISTE Поминование усопших Jour des défunts	святой Александр Невский 12 30.08 saint Alexandre Nevsky	святой Геннадий 13 31.08 святой Киприан saint Gennade saint Cyprien
свв. Симеон Столпник и мать его Марфа 14 1.09 st Siméon Stylite et ste Marthe, sa mère Церковное новолетие Nouvel an ecclésiastique	свв. Феодот и Руфина святой Мамант 15 2.09 saint Mamantos st Théodote & ste Rufine	святая Василиса 16 3.09 sainte Basilissa	св. Ермиония, св. Кион св. Вавила 17 4.09 sainte Hermione st Océan, st Babilas	свв. Захария и Елисавета св. Раиса-Ираида 18 5.09 ste Raïssa-Héraïss st Zacharie & ste Elisabeth	святой Архип, святая Ева 19 6.09 saint Archippe, sainte Ève	св. Макарий Каневский 20 7.09 св. Серапион saint Sérapion saint Macaire de Kanev
21 8.09 РОЖДЕСТВО БОГОРОДИЦЫ NATIVITÉ DE LA VIERGE	свв. Иоаким и Анна св. Иосиф Вол. 22 9.09 st Joseph de Volotsk st Joachim & ste Anne	святая Пульхерия 23 10.09 sainte Pulchérie	святая Феодора, святая Ия 24 11.09 sainte Théodora, sainte Ia	святой Вассиан 25 12.09 saint Vassien	Обновление св. Кетевань 26 13.09 sainte Kétévan dédicace du Temple de Jérusal.	27 14.09 ВОЗДВИЖЕНИЕ EXALTATION DE LA SAINTE CROIX
святой Никита 28 15.09 saint Nicéas	святая Евфимия святая Людмила 29 16.09 sainte Euphémie sainte Ludmila	свв. Вера, Надежда, Любовь и София 30 17.09 stes Foi, Espérance, Charité & Sophie	☪ 10.09 Царица Ранская (Грузинская) Reine de Géorgie ☪ 11.09 В тот же день Св. Анастасий Ce même jour St Anastase ☪ 12.09 В тот же день Св. Даниил Московский Ce même jour St Daniel de Moscou			



ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

Куликовская битва, 1380г, Палех, В.А. Парамонов, 1955г.
La bataille de Koulikovo « du champ des bécasses » en 1380, Palekh, V.A. Paramonov, 1955



7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>saint Fête Liturgique</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

ОКТЯБРЬ

календарь ЗОПС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

ОСТОВРЕ

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
			свв. Ариадна, София и Ирина 1 18.09 <i>stes Ariane, Sophie & Irène</i>	свв. Константин Смоленск., Феодор и Давид 2 19.09 <i>ss Théodore, David & Constantin de Smolensk</i>	св. Михаил Черниговский 3 20.09 <i>st Oleg de Briansk st Michel de Tchernigov</i>	св. Димитрий Ростовский 4 21.09 <i>st Dimitri de Rostov</i>
св. Фока, пророк Иона 5 22.09 <i>st Phocas, st Jonas prophète</i>	Зачатие Иоанна Крест. святая Ираида 6 23.09 <i>sainte Iraïs Conception de st Jean-Baptiste</i>	святая Фекла 7 24.09 <i>sainte Thècle</i>	прп. Сергей Радонежский 8 25.09 <i>saint Serge de Radonège</i>	святая Иоанн Богослов 9 26.09 <i>saint Jean le Théologien</i>	святая Каллистрат 10 27.09 <i>saint Callistrate</i>	св. Харитон Исповедник 11 28.09 <i>saint Chariton le Confesseur</i>
святая Кириак 12 29.09 <i>saint Cyriaque</i>	святая Григорий 13 30.09 <i>saint Grégoire</i>	ПОКРОВ <i>PROTECTION DE N'D</i> 14 1.10 св. Анания Ап. <i>saint Ananias Apôtre</i>	свв. Киприан и Иустина св. Кассиан Угл. 15 2.10 <i>st Cassien d'Ouglitch st Cyprien et st Justine</i>	св. Дионисий Ареопagit 16 3.10 <i>saint Denis Aréopagite</i>	св. Вероника-Виринея св. Иерофей 17 4.10 <i>saint Hiérothée sainte Véronique -Bérnicé</i>	свв. Чудотворцы Московск. святая Дамиан 18 5.10 <i>saint Damien ss Thaumaturges de Moscou</i>
святая Фома Апостол 19 6.10 <i>st Thomas Apôtre</i>	свв. Сергей и Вахк 20 7.10 <i>ss Serge & Bacchus</i>	св. Таисия, св. Пелагия 21 8.10 <i>ste Thaïs, ste Pélagie</i>	св. Иаков Алфеев Апост. св. Авраам 22 9.10 <i>st Abraham st Jacques Alfée Apôtre</i>	св. Андрей Тотемский 23 10.10 <i>saint André de Totma</i>	св. Филипп Апостол св. Зинаида 24 11.10 <i>sainte Zénaïde saint Philippe Apôtre</i>	святая Косма святая Мартин 25 12.10 <i>saint Côme saint Martin</i>
святая Вениамин Иверская. БМ 26 13.10 <i>N'D d'Ivèron saint Benjamin</i>	св. Николай Черниговский святая Сильван 27 14.10 <i>saint Sylvain st Nicolas de Tchernigov</i>	св. Евфимий Салунский святая Лукриан 28 15.10 <i>saint Lucien st Euthime de Salonique</i>	св. Евпраксия Псковская святая Лонгин 29 16.10 <i>saint Longin ste Eupraxie de Pskov</i>	Св. Косма и Дамиан пр. Осия 30 17.10 <i>st Osée prophète ss Cosme & Damien</i>	св. Лука Апостол и Евангелист 31 18.10 <i>st Luc Apôtre et Évangéliste</i>	

☞ 18.10 Святители и чудотворцы Пётр, Алексей, Иона, Филип и Гермоген, митрополиты московские и всея Руси. Помимо настоящего дня каждый из этих святых имеет свой отдельный праздник в церковном календаре. Совместное празднество святителей 5-го октября (18.10 по гр. Календарю) было установлено в 1596 г. при царе Феодоре Иоанновиче (сыне Иоанна Грозного)
Saints Pierre, Alexis, Jonas, Philippe et Hermogène, Métropolités, Docteurs de l'Eglise et thaumaturges (ayant le don de faire des miracles). Indépendamment de la fête de ce jour, chacun de ces saints a sa propre fête dans le calendrier liturgique. Ce jour de commémoration commune fut instauré en 1596 sous le Tsar Fédor Ivanovitch (fils d'Ivan IV le Terrible).

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ

« КРЕСТУ ТВОЕМУ ПОКЛАНЯЕМСЯ, ВЛАДЫКО,
И СВЯТОЕ ВОСКРЕСЕНИЕ ТВОЕ СЛАВИМ ».

« DEVANT TA CROIX, NOUS NOUS PROSTERNONS
Ô MAÎTRE, ET NOUS GLORIFIONS TA RÉSURRECTION ».

Прошёл уже целый век! 1920 год стал переломным в ходе гражданской войны, которая расколола народ Российской империи на красных и белых: тех, кто стоял за октябрьский переворот и тех, кто вооружённо и нравственно сопротивлялся большевикам. После первой мировой войны против Германии, после революционных беспорядков и братоубийственного противостояния с сопутствующими ему трагедиями, зверствами, всевозможными бесчинствами, эпидемиями, голодным выживанием и нищетой Русской армии в 1920 году пришлось уступить, признать поражение. Систематический революционный красный террор победил. Оставшиеся в живых воины Белой армии покинули Россию. В Крыму (Севастополе, Ялте, Феодосии и Керчи) остатки Белой армии под командованием генерала Врангеля грузятся на суда, уходящие в чужие страны с безысходной надеждой продолжать борьбу и на чужбине. С какой великой скорбью они вынужденно покидают родную землю, на которой было пролито столько крови за честь своей России. Какое безграничное расточение человеческих судеб! Прервалась связь поколений... Для беженцев настали времена страха перед предстоящим днём, страданий на чужбине. Но жизнь оставшихся на русской земле сложилась ещё хуже: кого сослали, а жизнь многих закончилась произвольной казнью.

В 1920-х годах большевики фактически вернули себе территории бывшей царской империи. Для России начался период глубоких преобразований, несущих отпечаток диктатуры коммунистической партии и советов с применением политического насилия, с гонениями на верующих, с постоянной слежкой за массой людей. Сколько арестов, незаконных судебных дел и всевозможных видов репрессий: тюремных заключений, депортаций, расстрелов, внутренних ссылок, заключений в психиатрические больницы... Многие советские граждане в годы второй мировой войны будут бежать из СССР, после них будет ещё несколько волн диссидентской эмиграции вплоть до перестройки в 1989 г.

С 1989 года Россия вступила на путь постепенного возвращения к своим историческим корням, к своим традициям, к тысячелетней вере и культуре. Она встала на долгий и непростой путь, который требует большого терпения и понимания. Терпения в ожидании покаяния о содеянном, понимания того, что нужно время для умиротворения. Хочет ли российское общество этого или нет, но ему придётся рано или поздно ознакомиться с жестокими страницами большевистского переворота, принять их и вписать и эти горькие страницы в историю своей страны. Другого пути нет для примирения душ и сердец! Свято хранимый русской эмиграцией все эти годы бело-красный флаг сегодня развивается над московским Кремлём и над всей страной. Нет больше железного занавеса, семьи, давно потерявшие друг друга из виду, воссоединяются. Вновь звенят церковные колокола в городах и в селах. Имена жертв и трагические страницы революции предаются гласности, мученики и исповедники прославляются и вписываются в месяцеслов для церковного поминовения... Будем же продолжать возносить Богу горячие молитвы за умиротворение сердец, за примирение и возрождение русского народа!



И. А. Кюлев Огненный ангел, 1951г., частная коллекция
I. A. Kuleff, L'ange flamboyant, 1951, coll. privée

Cent ans déjà! 1920 fut une année déterminante dans la guerre civile qui opposa tragiquement les Russes entre eux, ceux partisans des Rouges et de la révolution d'octobre contre ceux, les Blancs, opposés au mouvement bolchévique. En 1920 il n'y a plus de doute possible, la « terreur rouge » l'a emporté définitivement. Après tant d'années de guerre contre l'Allemagne, de désordres révolutionnaires, de guerre civile fratricide, de tragédies, de massacres, d'exactions de toutes sortes, d'épidémies, de famine et de misère, il faut bien se rendre à l'évidence. Le désastre est total et la cause perdue. Il ne reste plus aux derniers soldats courageux de l'armée blanche du général Wrangel qu'à s'embarquer précipitamment pour d'autres cieux dans les bateaux alors disponibles en Crimée, notamment dans les ports de Sébastopol, Yalta, Théodosie et Kertch avec l'espoir sans lendemain de reprendre le combat. On devine la détresse profonde de ces soldats obligés de quitter le sol natal, avec au cœur le goût amer du sang versé pour rien sinon pour l'honneur de leur pays. Ce fut un immense gâchis humain pour tous, et pour les émigrés la perte des racines vivantes de la terre russe devenant à jamais lointaine, les déchirures familiales, la peur du lendemain, les affres de l'exil. Et pour ceux qui restèrent une situation bien pire encore: déportation pour les plus chanceux, exécutions sommaires pour les plus nombreux.

En 1920 les Bolchéviques ont pratiquement reconquis les territoires de l'ancien empire des Tsars. Commence alors pour la Russie une période de transformations profondes marquée également par la dictature des soviets et du parti communiste se concrétisant entre autres choses par un sévère encadrement politique, la persécution des croyants, une surveillance policière étroite, des arrestations arbitraires, des procès iniques et toute la panoplie des répressions possibles: emprisonnement, déportation, exécutions, exil intérieur, placements en hôpital psychiatrique, etc... Nombreux sont ceux qui fuiront l'URSS profitant de la deuxième guerre mondiale ou, plus tard encore, lors des multiples dissidences qui se sont échelonnées jusqu'à la « perestroïka » en 1989.

Dès 1989 la Russie renoue progressivement avec ses racines historiques, ses traditions, sa culture et sa foi millénaire. C'est un chemin difficile qui demande beaucoup de patience et de compréhension afin que cette Russie renaissante fasse pénitence et la paix avec elle-même. Il faudra bien qu'elle intègre dans sa Grande Histoire les pages douloureuses de la révolution bolchévique. Il n'y a pas d'autres voies pour une réconciliation des cœurs et des âmes. Aujourd'hui le drapeau russe blanc-bleu-rouge qui avait été si religieusement conservé par l'émigration russe, flotte à nouveau sur le kremlin de Moscou et sur tout le territoire russe. Il n'y a plus de rideau de fer, chacun peut renouer avec les membres de sa famille avec qui tout contact avait été perdu. Les églises font de nouveau entendre leur carillon dans les villes et les campagnes. Partout les victimes et les drames de la révolution sortent de l'oubli et font l'objet de reconnaissance officielle comme, par exemple, les martyrs de l'église inscrits au ménologe... Que chacun prie avec ferveur afin d'apaiser les cœurs et de conforter la réconciliation et la renaissance du peuple russe.

CALENDRIER PERSONNEL DES FÊTES & ANNIVERSAIRES

ПЕРСОНАЛЬНЫЙ ПОЗДРАВИТЕЛЬНЫЙ КАЛЕНДАРЬ

BULLETIN DE COMMANDE à retourner à l'adresse ci-dessous :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @: contact@scouts-russes.fr

ЗАКАЗ направить по адресу :

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ)

Adresse (Почтовый адрес)

Quantité
Количество

Paiement par chèque à la commande
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 9 € - Etranger - 14 €

Удельная цена во Франции : 9 € - за границу : 14 €

Total
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

CALENDRIER ORTHODOXE DES SCOUTS RUSSES DE FRANCE

ПРАВОСЛАВНЫЙ КАЛЕНДАРЬ РУССКИХ СКАУТОВ ВО ФРАНЦИИ

BULLETIN DE COMMANDE à retourner à l'adresse ci-dessous :

ASRF- CAL RUTSCHKOWSKY Igor - 27 rue de l'Amiral Mouchez - Bât. 1 - 75013 - Paris - France - Tél. 0(33)1 45 80 32 11 - Fax. 0(33)1 45 80 32 11 - @: contact@scouts-russes.fr

ЗАКАЗ направить по адресу :

NOM (Имя и ФАМИЛИЯ)

Adresse (Почтовый адрес)

Quantité
Количество

Paiement par chèque à la commande
Уплата чеком при заказе

Paiement après réception
Уплата по получении

Prix unitaire : France - 16 € - Etranger - 22 €

Удельная цена во Франции : 16 € - за границу : 22 €

Total
Всего

Chèques à l'ordre d'ANSRF-CAL
Чеки на имя ANSRF-CAL

Tout don, même modeste, sera accueilli avec reconnaissance.

Всякое пожертвование, даже скромное, будет принято с благодарностью

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Олег Иванович Пантюхов со скм. Михаилом Одинцом, Верой Писаревой и старшими гайдами, 1952г.
Oleg Ivanovitch Pantukhoff entouré des scm. Michel Odinetz, Vera Pissareff et de guides-ainées, 1952

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>saint Fête Liturgique</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

НОЯБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

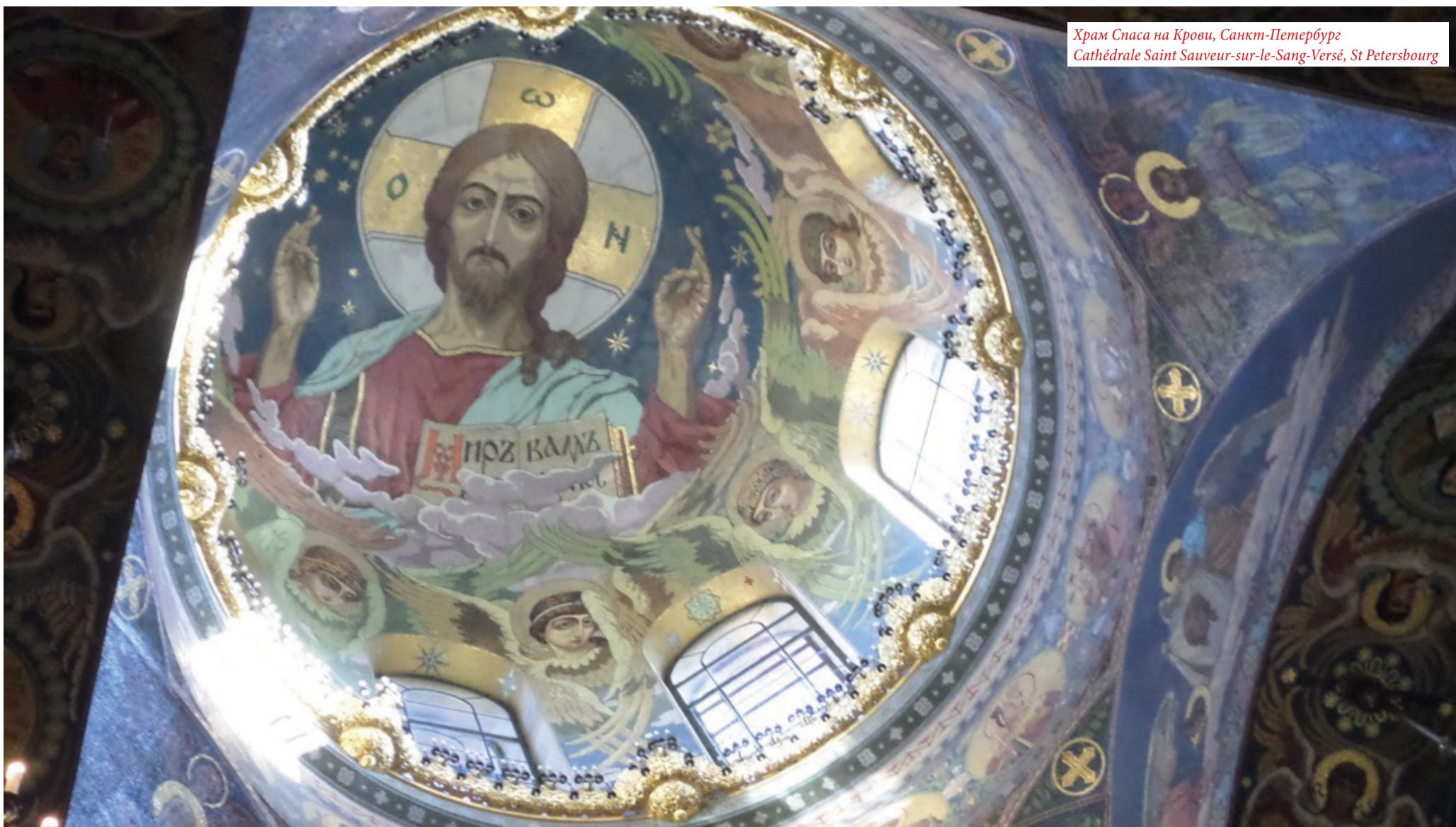
2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

NOVEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
☞ 01-11 прп. Иоанн Рыльский / <i>st Jean de Ryla</i> ☞ 14-11 и мать их Феодосия / <i>et sainte Théodosie, leur mère</i> ☞ 21-11 Собор Архистратига Михаила и прочих Небесных сил бесплотных, Архангелов : Гавриила, Рафаила, Уриила, Селафила, Иегудила, Варахила и Иеремиила. <i>Synaxe de l'Archistrate Archange Michel et d'autres Puissances Incorporelles, Archanges Gabriel, Raphaël, Uriel, Salathiel, Jégudiel, Burachiel et Jérémil.</i>						пр. Иоиль, св. Иоанн св. Клеопатра 1 19.10 <i>ste Cléopatre st Joël prophète, st Jean</i>
2 20.10 св. Артемий <i>saint Artème</i>	3 21.10 св. Иларион Великий <i>st Hilarion le Grand</i>	4 22.10 св. Аверкий <i>saint Abercius</i> <i>N'D de Kazan</i> Казанская Икона БМ	5 23.10 св. Иаков Апост. брат Господен <i>st Jacques Apôtre, Frère du Seigneur</i>	6 24.10 св. Арсений <i>saint Arsène</i>	7 25.10 свв. Маркиан и Мартирий Печ. <i>st Marcien & st Martyrios des Grottes de Kiev</i> <i>Дмитриевская суббота</i> <i>Samedi de la st Dimtri</i>	8 26.10 св. Димитрий Солунский <i>st Dimitri de Thessalonique</i>
9 27.10 св. Нестор Летописец св. Капитолина <i>ste Capitoline st Nestor Chroniqueur</i>	10 28.10 св. Параксева-Пятница св. Стефан <i>ste Parascève st Stéphane</i>	11 29.10 святая Анастасия <i>sainte Anastasie</i> <i>Armistice 1918</i>	12 30.10 свв. Зиновий и Зиновия <i>st Zénobius & ste Zénobie</i>	13 31.10 свв. Спиридон и Никодим св. Мавра <i>ste Maure ss Spiridon & Nicodème</i>	14 1.11 свв. Косма и Дамиан св. Феодосия <i>ste Théodosie ss Côme & Damien</i>	15 2.11 св. Маркиан Киренейский <i>st Marcien de Cyrène</i>
16 3.11 св. Акепсим <i>st Acersime</i>	17 4.11 свв. Никандр и Ермей св. Иоанникий В. <i>ss Nicandre & Hermès st Joannice le Gd</i>	18 5.11 свв. Галактион и Епистемия <i>st Galaction & ste Épistémie</i>	19 6.11 св. Александра, св. Варлаам св. Павел <i>ste Alexandra, st Varlaam saint Paul</i>	20 7.11 св. Евгений, св. Валерий <i>st Eugène, st Valère</i>	21 8.11 св. Михаил Архангел св. Марфа Псков. <i>ste Marthe de Pskov st Michel Archange</i>	22 9.11 свв. Онисифор и Порфирий <i>ss Onésiphore & Porphyre</i>
23 10.11 св. Родийон <i>saint Rodion</i>	24 11.11 св. Виктор и Викентий св. Стефанида <i>ste Stéphanide ss Victor & Vincent</i>	25 12.11 св. Нил Постник <i>st Nil le Jeûneur</i>	26 13.11 св. Иоанн Златоуст св. Манефа <i>ste Manèphe st Jean Chrysostome</i>	27 14.11 св. апостол Филипп <i>st Philippe Apôtre</i>	28 15.11 свв. Самон и Авив св. Гурий <i>st Gurias ss Samonas & Habib</i> <i>Начало Рождественского поста</i> <i>Début du carême de Noël</i>	29 16.11 св. апостол и еванг. Матфей <i>st Matthieu Évangéliste</i>
30 17.11 св. Григорий чудотворец св. Лазар Икон. <i>st Lazare Iconogr. st Grégoire le Thaumaturge</i>						

ЗАГРАНИЧНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ РУССКИХ СКАУТОВ



Храм Спаса на Крови, Санкт-Петербург
Cathédrale Saint Sauveur-sur-le-Sang-Versé, St Petersburg

7 25.12	ДВУНАДЕСЯТЫЙ ПРАЗДНИК <i>FÊTE LITURGIQUE MAJEURE</i>	8 26.12	ВЕЛИКИЙ ПРАЗДНИК <i>GRANDE FÊTE LITURGIQUE</i>	☞ Строгий пост Jeûne et abstinence sévères	☞ Поста нет Sans abstinence ni jeûne	9 27.12	Церковный Праздник святой <i>Fête Liturgique saint</i>	10 28.12	Воскресные и французские нерабочие дни <i>Dimanches et fêtes françaises chômées</i>
				☞ Пост Jeûne et abstinence	☞ См. комментарий ко дню Cf. note concernant ce jour				

ДЕКАБРЬ

календарь ЗОРС ISSN следует

2020

Calendrier ASRF ISSN en cours

DÉCEMBRE

ПОНЕДЕЛЬНИК <i>LUNDI</i>	ВТОРНИК <i>Mardi</i>	СРЕДА <i>Mercredi</i>	ЧЕТВЕРГ <i>Jeudi</i>	ПЯТНИЦА <i>Vendredi</i>	СУББОТА <i>Samedi</i>	ВОСКРЕСЕНЬЕ <i>Dimanche</i>
	свв. Платон, Роман и Варул 1 18.11 <i>ss Platon, Romain & Barul</i>	2 19.11	святой Варлаам <i>saint Barlaam</i>	3 20.11	святой Ярополк-Петр св. Цецилия 5 22.11 <i>ste Cécile</i> <i>saint Jaropolk-Pierre</i>	св. Александр Невский 6 23.11 <i>st Alexandre de la Néva</i>
7 24.11	святая Екатерина <i>sainte Catherine</i>	8 25.11	св. Иннокентий <i>st Innocent</i>	10 27.11	святая Иринарх <i>saint Irénarque</i>	святая Парамон <i>saint Paramon</i>
14 1.12	святая Филарет пр. Наум <i>saint Philarète</i> <i>st Nahum prophète</i>	15 2.12	св. Всеволод-Гавриил Новгородский <i>st Vsévolod-Gabriel</i> <i>de Novgorod</i>	11 28.11	св. Савва освященный <i>st Sabbas</i>	святая Иринарх <i>saint Irénarque</i>
21 8.12	святая Анна Зачатие св. Анны <i>Concep. de ste Anne</i> <i>sainte Anne prophétesse</i>	16 3.12	св. Варвара <i>ste Barbara-Barbe</i>	18 5.12	св. Савва освященный <i>st Sabbas</i>	святая Иринарх <i>saint Irénarque</i>
28 15.12	св. Соломония-София пророк Аггей <i>st Aggée prophète</i> <i>ste Solomonie-Sophie</i>	17 4.12	св. Варвара <i>ste Barbara-Barbe</i>	25 12.12	св. Савва освященный <i>st Sabbas</i>	святая Иринарх <i>saint Irénarque</i>
29 16.12	св. Соломония-София пророк Аггей <i>st Aggée prophète</i> <i>ste Solomonie-Sophie</i>	23 10.12	св. Даниил и Лука Столпники <i>ss Daniel & Luc Stylites</i>	19 6.12	св. Савва освященный <i>st Sabbas</i>	святая Иринарх <i>saint Irénarque</i>
30 17.12	св. Соломония-София пророк Аггей <i>st Aggée prophète</i> <i>ste Solomonie-Sophie</i>	24 11.12	св. Даниил и Лука Столпники <i>ss Daniel & Luc Stylites</i>	26 13.12	св. Савва освященный <i>st Sabbas</i>	святая Иринарх <i>saint Irénarque</i>
31 18.12	св. Соломония-София пророк Аггей <i>st Aggée prophète</i> <i>ste Solomonie-Sophie</i>	25 12.12	св. Даниил и Лука Столпники <i>ss Daniel & Luc Stylites</i>	27 14.12	св. Савва освященный <i>st Sabbas</i>	святая Иринарх <i>saint Irénarque</i>

- ☞ 5.12 И с нею свв. Валериан, Тивуртий и Максим. В тот же день св. Михаил Тверской.
Avec elle, Ss Valérien, Tiburce et Maxime. Ce même jour st Michel de Tver.
- ☞ 6.12 В тот же день св. Митрофан в схиме Макарий
Ce même jour St Mitrophané - Macaire dans les ordres
- ☞ 30.12 И с ним три отрока: Анания, Азария и Мисаил
Et trois adolescents: Ss Ananias, Azarias et Misaël

С наступающим Новым Годом ...
Bonne Année ...